



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

25-10-2005

Matin

dinsdag

25-10-2005

Voormiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'état d'avancement du projet de loi belge concernant l'interdiction de la fabrication et de la commercialisation de produits dérivés des phoques" (n° 8189)

Orateurs: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la rénovation du navire océanographique 'Belgica'" (n° 8412)

Orateurs: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la brochure d'information 'crédit' à l'usage des consommateurs" (n° 8647)

Orateurs: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la reprise d'Electrabel par l'entreprise française Suez" (n° 8553)

Orateurs: **Willy Cortois, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, **Simonne Creyf**

Question de M. Melchior Wathelet au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'aide directe aux ménages et l'activation du fonds social mazout" (n° 8316)

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Question de Mme Jacqueline Galant au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les avantages accordés à certains fonctionnaires" (n° 8273)

Orateurs: **Jacqueline Galant, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la

INHOUD

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de stand van zaken van het Belgische wetsontwerp inzake verbod op fabricage en commercialisering van producten afgeleid van zeehonden" (nr. 8189)

Sprekers: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de renovatie van het oceanografisch schip 'Belgica'" (nr. 8412)

Sprekers: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de infobrochure voor consumenten over krediet" (nr. 8647)

Sprekers: **Magda De Meyer, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de overname van Electrabel door de Franse maatschappij Suez" (nr. 8553)

Sprekers: **Willy Cortois, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, **Simonne Creyf**

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de directe steun aan de gezinnen en de activering van het sociaal stookoliefonds" (nr. 8316)

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de voordelen die bepaalde ambtenaren krijgen" (nr. 8273)

Sprekers: **Jacqueline Galant, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

Politique scientifique

- | | | | |
|--|----|---|----|
| <p>Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la couverture d'assurance contre le terrorisme" (n° 8612)</p> <p><i>Orateurs:</i> Simonne Creyf, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p> | 13 | <p>Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verzekeringsdekking tegen terrorisme" (nr. 8612)</p> <p><i>Sprekers:</i> Simonne Creyf, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p> | 13 |
| <p>Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'adaptation de l'assurance familiale" (n° 8613)</p> <p><i>Orateurs:</i> Simonne Creyf, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p> | 14 | <p>Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanpassing van de familiale polis" (nr. 8613)</p> <p><i>Sprekers:</i> Simonne Creyf, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p> | 14 |
| <p>Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'enquête juridique de la Commission européenne à propos de quatre grands fabricants d'ascenseurs" (n° 8638)</p> <p><i>Orateurs:</i> Annemie Turtelboom, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p> | 16 | <p>Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het juridisch onderzoek van de Europese Commissie tegen vier grote liftconstructeurs" (nr. 8638)</p> <p><i>Sprekers:</i> Annemie Turtelboom, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p> | 16 |
| <p>Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le label 'sans travail des enfants' sur les biens importés dans l'Union européenne" (n° 8555)</p> <p><i>Orateurs:</i> Camille Dieu, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p> | 18 | <p>Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het label 'vervaardigd zonder kinderarbeid' op de in de Europese Unie ingevoerde goederen" (nr. 8555)</p> <p><i>Sprekers:</i> Camille Dieu, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p> | 18 |
| <p>Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les conséquences de l'application de la directive Bolkestein, notamment sur le secteur du déménagement" (n° 8556)</p> <p><i>Orateurs:</i> Camille Dieu, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p> | 19 | <p>Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gevolgen van de toepassing van de Bolkestein-richtlijn, meer bepaald voor de verhuissector" (nr. 8556)</p> <p><i>Sprekers:</i> Camille Dieu, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p> | 19 |
| <p>Question de M. Jef Van den Bergh au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures du gouvernement en matière d'énergie" (n° 8271)</p> <p><i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh, Marc Verwilghen, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique</p> | 23 | <p>Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de energiemaatregelen van de regering" (nr. 8271)</p> <p><i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh, Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid</p> | 23 |
| <p>Question de M. Benoît Drèze au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur</p> | 25 | <p>Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en</p> | 25 |

et de la Politique scientifique sur "les sanctions en cas de non-souscription d'une assurance couvrant la responsabilité d'une organisation faisant appel à des volontaires" (n° 8645)

Orateurs: **Benoît Drèze, Marc Verwilghen**, ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique

Wetenschapsbeleid over "de sancties wegens het niet afsluiten van een BA-verzekering voor een organisatie die met vrijwilligers werkt" (nr. 8645)

Sprekers: **Benoît Drèze, Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,
DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

du

van

MARDI 25 OCTOBRE 2005

DINSDAG 25 OKTOBER 2005

Matin

Voormiddag

De vergadering wordt geopend om 10.10 uur door de heer Paul Tant, voorzitter.
La séance est ouverte à 10.10 heures par M. Paul Tant, président.

01 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de stand van zaken van het Belgische wetsontwerp inzake verbod op fabricage en commercialisering van producten afgeleid van zeehonden" (nr. 8189)

01 Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'état d'avancement du projet de loi belge concernant l'interdiction de la fabrication et de la commercialisation de produits dérivés des phoques" (n° 8189)

01.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mijn vraag handelt inderdaad over zeehonden.

In mei dit jaar kondigde u aan dat binnenkort de ratificatieprocedure bij de Europese Commissie over dit ontwerp zou kunnen worden afgesloten. Het ontwerp zou dan aan deze commissie kunnen worden voorgelegd. De Europese Commissie pleitte immers voor een uitzondering voor de traditionele jachtpartijen van de Inuit. Zolang dat het enkel om volwassen zeehonden gaat, en niet om pups, denk ik dat daar rustig op kan worden ingegaan, uiteraard mits sluitende garanties dat het gaat om privé-gebruik en privé-consumptie.

Tijdens een bezoek aan uw kabinet in juli was u optimistisch over het verdere verloop van dit ontwerp. Het was uw inschatting dat de besprekingen in het Parlement in oktober zouden kunnen beginnen. Graag kreeg ik van de minister een stand van zaken.

01.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Le ministre a indiqué en mai que son projet de loi concernant l'interdiction de la fabrication et de la commercialisation de produits dérivés des phoques serait soumis à la Commission européenne pour ratification. La Commission veut prévoir une dérogation pour la chasse traditionnelle des Inuits. Je puis y consentir pour autant qu'il s'agisse de phoques adultes abattus en vue d'une consommation privée.

Le ministre a promis en mars que la discussion du projet au sein de notre commission pourrait débuter en octobre. S'en tiendra-t-il à ce calendrier?

01.02 Minister **Marc Verwilghen**: Eerst wil ik zeggen dat mijn optimisme in deze niet gedaald is: ik blijf onverkort achter het verzoek staan. Zoals u echter terecht hebt opgemerkt werden er door de Europese Commissie een aantal opmerkingen gemaakt betreffende

01.02 **Marc Verwilghen**, ministre: La Commission européenne a formulé une série d'observations concernant le projet. Le texte a

het Belgische initiatief inzake de fabricage en commercialisering van zeehonden en de daaruit afgeleide producten.

Het wetsontwerp werd ondertussen aangepast aan de opmerkingen van de Europese Commissie. Er werd een bepaling opgenomen die stelt dat er een uitzondering geldt voor de zeehonden die op een traditionele manier worden gejaagd door de Inuit. Dat naar analogie van de richtlijn van de raad van 8 juni '89 tot wijziging van een vroegere richtlijn.

Verder werd het wetsontwerp ook aangepast met een aantal technische opmerkingen die ik kreeg van de Raad van State. Ik zal het wetsontwerp indienen nadat ik groen licht heb gekregen van de minister van Buitenlandse Zaken, minister De Gucht. Ik heb om een advies gevraagd, aangezien minister Laruelle, minister Van den Bossche en ikzelf tijdens het zomerreces een schrijven mochten ontvangen van twee landen, met name Canada en Groenland.

Het wetsontwerp moet volgens hen worden genotificeerd aan de Wereldhandelsorganisatie, de WTO. Mijn diensten zijn er altijd van uitgegaan dat enkel een notificatie aan Europa noodzakelijk was, omdat het onderwerp een minimale impact op de handel heeft.

Met het oog op de indiening in het Parlement, zou ik wel graag uitsluitel krijgen over de eventuele verplichting tot notificatie aan de Wereldhandelsorganisatie die België zou hebben. Indien blijkt dat de notificatie in dit geval niet is vereist, breng ik het ontwerp onmiddellijk naar de Kamer. Zo niet, zal ik het moeten notificeren en moet de notificatieperiode van zestig dagen in acht worden genomen.

Tot zover een stand van zaken. Ik hoop dat wij vrij dicht bij een oplossing zullen kunnen komen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de renovatie van het oceanografisch schip 'Belgica'" (nr. 8412)

02 Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la rénovation du navire océanographique 'Belgica'" (n° 8412)

02.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik ben eerlijkheidshalve met deze vraag eerst gaan aankloppen bij minister Flahaut, maar hij zei dat hij daar eigenlijk niets mee te maken had en dat u de bevoegde minister was.

Meer dan twintig jaar geleden werd de Belgica, zoals u wellicht weet, gebouwd op Boelwerf Temse. Op dat moment was dat oceanografisch schip met zijn polyvalent karakter een technologisch hoogstandje, uitgevoerd met het enorme vakmanschap eigen aan onze Boelwerf-arbeiders. Nu nog vervult het schip een belangrijke rol bij het toezicht houden op de kwaliteit van het maritieme milieu en biedt het een thuishaven aan talrijke expedities voor wetenschappelijk onderzoek. Binnen- en buitenlandse teams maken gebruik van onze Belgica om een brede waaier van oceanografische opdrachten te verzekeren op het gebied van fysica, scheikunde, biologie, sedimentologie en maritieme geologie. Het schip is uitgerust voor staalnamen en laboanalyse. De computerkamer staat ter beschikking

déjà été adapté. Ainsi, il prévoit une exception pour la traditionnelle chasse aux phoques des Inuits. Il a en outre été tenu compte d'une série d'observations techniques du Conseil d'État.

Je déposerai ce projet à la Chambre dès que j'aurai le feu vert du ministre des Affaires étrangères. Voici quelques mois, le Canada et le Groenland ont en effet exigé que ce projet soit également soumis pour notification à l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Je vais faire examiner cette question par mon administration qui a toujours considéré que seule une ratification par la Commission européenne était nécessaire. S'il s'avère ne pas être requis de passer par l'OMC, je communiquerai le projet à la Chambre. Dans le cas contraire, une période de notification de soixante jours devra être observée.

02.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): En 1984, le navire océanographique belge Belgica était à la pointe de la technologie. Il est toujours utilisé en mer du Nord pour contrôler la qualité de notre milieu marin et pour des expéditions d'équipes de recherche belges et étrangères. Le navire est équipé pour la prise d'échantillons et les bioanalyses et dispose d'une salle informatique.

Il est évident qu'un navire d'une telle importance doit toujours se trouver dans un état impeccable. Or, dans la pratique, il n'en est pas

van de wetenschapslui.

Het belangrijkste werkgebied van onze Belgica is het maritieme gebied van de Noordzee van 750.000 km². De opdracht is voortdurend toezicht te houden op de gezondheid van de Noordzee, proberen te begrijpen hoe haar ecosysteem werkt en hoe het reageert op de druk die wij er met z'n allen op uitoefenen en voorzien in een wetenschappelijke basis nodig om beslissingen te nemen om de kwaliteit van de zee te bewaren of te herstellen.

Dat Belgisch oceanografisch schip van openbaar nut, dat zo'n belangrijke functie vervult, moet dan ook in optimale conditie gehouden worden. Na een plaatsbezoek kort voor de grote vakantie, bleek dat het schip eigenlijk toch wel nood heeft aan renovatie na meer dan twintig jaar dienst.

Vandaar mijn vraag, mijnheer de minister, of er plannen zijn om dat staaltje van vakmanschap op peil te houden voor de toekomst.

02.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw De Meyer, u was net als ik aanwezig in Temse en wij hebben samen het oceanografisch schip bezocht. Ik moet zeggen dat de staat waarin het schip zich bevindt en die u hebt vastgesteld, ook mij was opgevallen. We verschillen daarin dus niet van mening. Ik voeg hieraan nog een anekdote toe. Ik was deze zomer in Seattle waar ik een oceanografisch schip zag liggen dat het bezit was van de Washington University. Het schip was volgens mij vijf keer zo groot als de Belgica, verkeerde in uitstekende staat en was perfect onderhouden. Ik kon daarop alleen maar jaloers zijn.

In antwoord op uw vraag met betrekking tot het oceanografisch schip Belgica kan ik u meedelen dat het sedert zijn indienstelling in 1984 heeft bijgedragen tot de vooruitgang in maritiem kwalitatief onderzoek, zoals wij dat trouwens samen ook konden vernemen. Met het schip, dat zowel door universiteiten en onderzoeksinstellingen als de overheid wordt gebruikt, kon een aantal opdrachten voor de overheid met wetenschappelijk onderzoek en technologische ontwikkelingen worden uitgevoerd. Zijn levensduur wordt door deskundigen op 10 jaar geschat.

Gelet op zijn belangrijke rol in het wetenschappelijk onderzoek en om elke vertraging te vermijden ten opzichte van andere Europese schepen wil ik de nodige stappen ondernemen, opdat de regering haar principieel akkoord zou geven voor de bouw van een nieuw oceanografisch schip, de Belgica II. Ik heb in maart tevens mijn administratie belast een studie uit te voeren inzake de haalbaarheid van dat project, in samenwerking met de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee. Er werd mij nogmaals bevestigd dat de conclusies mogen worden verwacht tegen 2006.

Het is de bedoeling de huidige toestand van de Belgica te evalueren, de technische behoeften en de behoeften inzake shiptime en onderzoeksterrein na te gaan, de exacte prijs van een nieuw schip te bepalen, de bouwopties en de financieringswijze te onderzoeken. Kortom, het gaat om een volledig dossier om in de vervanging te kunnen voorzien.

De kostprijs van een nieuw schip wordt geraamd op 40 tot

vraiment ainsi: après 20 années de bons et loyaux services, le navire a manifestement besoin d'une sérieuse cure de rajeunissement. Quels sont les projets en la matière?

02.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Depuis sa mise en service en 1984, le Belgica été utilisé intensivement pour des missions et des expéditions en faveur d'universités, d'établissements de recherche et des pouvoirs publics. Les spécialistes estiment sa durée de vie à dix ans.

Vu le rôle important du Belgica et les normes de qualité élevées de ce type de navire, j'essaie d'obtenir le feu vert du gouvernement pour la construction d'un nouveau navire océanographique, le Belgica II. Mon administration examine la faisabilité de ce projet en collaboration avec l'unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord. J'attends les conclusions de cet examen pour 2006-2007. L'objectif est de préparer un dossier de remplacement complet. Le prix d'un nouveau navire est estimé entre quarante et cinquante millions d'euros. Le renouvellement du navire devrait idéalement être terminé dans les cinq ans. Nos chercheurs ne peuvent en effet pas accumuler de retard par rapport à l'étranger.

45 miljoen euro. De vernieuwing van het schip zou idealiter binnen de vijf jaar moeten zijn afgerond.

Dankzij dat schip zullen onderzoekers competitief blijven op Europees en internationaal vlak en zullen zij bijdragen tot de uitdagingen waarmee de maatschappij en de volgende generaties zullen worden geconfronteerd.

Uw bezorgdheden zijn dus ook de mijne en ik heb reeds stappen gezet om het dossier op gang te trekken.

02.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

02.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Où le nouveau navire sera-t-il construit?

Hebt u enig idee waar de nieuwe Belgica zou worden gebouwd?

02.04 Minister Marc Verwilghen: Ik kan niet zeggen dat dat in Temse zal gebeuren.

02.05 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Dat zou inderdaad moeilijk gaan.

02.06 Minister Marc Verwilghen: Dat werd nog niet uitgemaakt. We moeten eerst het concept krijgen. Het is wel de bedoeling het schip in de mate van het mogelijke in België te laten bouwen.

02.06 Marc Verwilghen, ministre: Je ne puis pas encore répondre à cette question mais, dans la mesure du possible, la construction s'effectuera évidemment dans le pays.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de infobrochure voor consumenten over krediet" (nr. 8647)

03 Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la brochure d'information 'crédit' à l'usage des consommateurs" (n° 8647)

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat deze vraag zonder voorwerp geworden is, want ik denk dat ondertussen het koninklijk besluit al verschenen is.

De **voorzitter:** Mevrouw De Meyer, u kunt in elk geval de vraag kort stellen.

03.02 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ja, absoluut.

Mijnheer de minister, ik denk dat deze vraag ondertussen zonder voorwerp geworden is. Het gaat over de infobrochure voor consumenten over krediet. Ik dacht dat er een koninklijk besluit gepubliceerd moest worden om dat in orde te krijgen, maar dat is volgens mij ondertussen al gepubliceerd.

Klopt dat al dan niet?

03.02 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Ma question n'est peut-être plus d'actualité, l'arrêté royal relatif à la brochure d'information à communiquer aux consommateurs lors d'une ouverture de crédit ayant semble-t-il été publié. Est-ce exact?

03.03 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, mevrouw De Meyer, dat laatste durf ik niet voor 100% te garanderen, maar we zijn daarmee wel in het eindstadium aanbeland. Met mijn nieuwe collega van Consumentenzaken zal dat ongetwijfeld op de kortst mogelijke

03.03 Marc Verwilghen, ministre: La procédure est en tout état de cause quasiment terminée.

tijd en in alle diligentie, mocht het nog niet afgehandeld zijn, worden afgehandeld. We zitten dus absoluut in de laatste rechte lijn.

03.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Dank u wel.

03.05 Minister Marc Verwilghen: Mevrouw De Meyer, ik weet niet of u nog wilt weten wat er in het prospectus vermeld moet worden, anders wil ik u dat overzicht wel geven. Het gaat om de identiteit van de kredietgever, desgevallend van de kredietbemiddelaar, beschrijving van de aangeboden tips van kredietovereenkomsten...

03.05 Marc Verwilghen, ministre: Je puis vous donner un aperçu de l'évolution de la situation.

03.06 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, kunnen wij al een kopie krijgen van dat ontwerp?

03.06 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Une copie écrite suffira.

03.07 Minister Marc Verwilghen Ja, absoluut.

03.08 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Dank u wel.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de overname van Electrabel door de Franse maatschappij Suez" (nr. 8553)

04 Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la reprise d'Electrabel par l'entreprise française Suez" (n° 8553)

04.01 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de minister, reeds op 19 september jongstleden heb ik een aantal vragen gesteld over Suez en Electrabel. Ondertussen is het publieke aanbod van Suez op Electrabel officieel op gang gekomen. Het is normaal dat er in de bedrijfswereld een vorm van globalisering plaatsvindt. Ik verheer echter niet dat ik moeite heb met de gemakkelijke manier waarop de overheid die overname in een van de belangrijkste strategische sectoren van onze economie heeft laten gebeuren. Bij een vorige gelegenheid heb ik al gezegd dat, bijvoorbeeld, de Fransen de boel op stelten zetten als men de yoghurtfabriek Danone overneemt. Ik weet niet of het komt door bescheidenheid ons eigen - zo lees ik de voorbije tijd -, maar ce que la France veut, kunnen wij gemakkelijker accepteren.

04.01 Willy Cortois (VLD): L'offre publique de Suez sur Electrabel est désormais officielle. Qu'advient-il du montant de plus de 4 milliards d'euros déposé auprès de Synatom en vue d'une possible sortie du nucléaire et du traitement des déchets nucléaires? Comment le ministre interprète-t-il le jugement du tribunal de commerce de Bruxelles aux termes duquel Electrabel n'a pas respecté les droits des actionnaires minoritaires dans le cadre de l'application du code Lippens?

Mijnheer de minister, ik kom tot vragen die op 19 september niet helemaal duidelijk werden beantwoord, misschien omdat op dat moment alle informatie niet beschikbaar was. Mijn eerste vraag gaat nogmaals over Synatom, dat onder meer moet zorgen voor de uitstap uit de kernenergie en de afvalverwerking. Voor zover ik weet, is er ongeveer 4 miljard euro aan reserves opgestapeld. Als ik het goed begrijp, komen die ook in de handen van Suez. De overheid zou daarin over een soort golden sharing beschikken. Is de overheid van plan toe te kijken op de wijze waarop die reserves van 4 miljard euro worden aangewend, en maatregelen te nemen? Volgens het huidige protocol kunnen die probleemloos aan Electrabel worden geleverd tegen vrij interessante voorwaarden. Men spreekt van marktvoorwaarden, maar volgens mij is het in de praktijk niet helemaal zo.

Suez a récemment invité aussi les investisseurs belges à procéder à une augmentation de capital, précisant toutefois que seule la version française du prospectus était valable. Est-ce légal?

Ten tweede, er is ook het vonnis van 19 augustus 2005. De handelsrechtbank te Brussel oordeelde dat Electrabel de rechten van de minderheidsaandeelhouders niet zou hebben gerespecteerd. Wat

Quel est le statut de la société européenne en Belgique, en France et en Europe? Nous vendons aux Français, mais Electrabel disposerait d'un holding néerlandais qui est en charge des opérations internationales. Quel est le lien entre Suez et ce

is uw mening daarover, in het kader van de toepassing van de code- holding?
Lippens?

Ten derde, nu en dan mag er een linguïstische vraag worden gesteld. Siemens heeft onlangs een beroep gedaan op Belgische beleggers voor een belangrijke kapitaalsverhoging. De Nederlandstalige prospectus vermeldt dat alleen de Franse versie geldig is. Ik heb mijn bedenkingen daarbij. Is dat legaal of is dat een soort Franse inmenging in Belgische aangelegenheden? Ik heb de vertaalde tekst van de prospectus bij me: "Alleen de Franse versie is geldig". Het omgekeerde zou in dat land niet mogelijk zijn. Dat is nu niet belangrijk, maar ik wil het toch even aanhalen.

Mijnheer de minister, ik heb nog twee vragen. Omdat ik moest wachten op mevrouw Creyf, heb ik de tekst van de voorbije commissievergadering niet tijdig kunnen lezen, maar de eerste minister, en ik denk ook uzelf, verwijzen altijd naar de Europese vennootschap. Een Europese vennootschap is in wezen iets dat niet bestaat; dat is een droombeeld. Bestaat daarover wel een Europese richtlijn? Als u mij van het tegendeel kunt overtuigen, zal ik zelfs zeer blij zijn. Dat gebeurt niet altijd, maar in dat geval wel.

Op het Belgische niveau is er wel een concretisering gebeurd, maar op het Franse niveau bestaat dat volgens mijn informatie niet. Ook op het Europese niveau bestaat dat niet, want het is de uitvoering van een Europese richtlijn waarmee ieder land zijn zin kan doen. Ik zou willen weten hoe die zaak precies in elkaar zit. Men zwaait hier immers met een Europese vennootschapsvlag, die echter in ieder land een andere lading dekt.

Mijnheer de minister, ik kom tot mijn laatste vraag. Zij gaat enigszins in tegen de gemakkelijke redenering dat wij weer alles aan de Fransen verkopen. De reactie uit de hoek van het Vlaams Blok is: "Het is Frans, dus het is niet goed".

Ik lees echter in de pers dat Electrabel over een holding in Nederland zou beschikken, Electrabel Nederland, dat instaat voor alle internationale operaties die Electrabel tot op heden uitvoerde. Kent u die combinatie? Zit een deel van de internationale relaties inderdaad in een Nederlandse holding? Wat is volgens u de band tussen de Nederlandse holding, de Franse holding en Suez?

Dat zijn allemaal vragen die mijns inziens erop wijzen dat er rond heel dit dossier, dat in de zomer werd afgesloten, toch nog wel wat mist hangt.

04.02 Minister **Marc Verwilghen**: Het eerste wat ik wil zeggen, is dat het de derde vergadering is sinds de aanvang van het parlementair jaar die vragen over de zaak-Suez met zich brengt.

Tijdens de eerste vergadering werd er zeer omstandig op geantwoord. Ik herinner me trouwens dat u mij op een bepaald ogenblik niet meer hebt toegelaten te repliceren, omdat ik al zo lang aan het woord was met mijn uitleg. Ik wil collega Cortois dus vragen om in elk geval dat zeer omstandige antwoord van de eerste vergadering, begin september, plus de reeks antwoorden die ik verleden week heb gegeven, na te kijken. Daarin zal hij immers meer dan eten en drinken vinden voor de antwoorden die hij in deze wenst

04.02 **Marc Verwilghen**, ministre: C'est la troisième réunion de commission au cours de laquelle on aborde cette question. J'ai répondu de façon circonstanciée lors de la première réunion, début septembre, de même que la semaine passée.

Le problème est apparu en 1983, mais entre 1983 et 2003, on a omis de prendre les mesures

te krijgen.

Ik herhaal nog even kort dat het probleem sinds 1983 opgedoken is. Men richtte verwijten aan de regering, dat was de teneur van verschillende uiteenzettingen. Men zei dat het bedrijf Electrabel was overgenomen door de groep Suez en men vroeg zich af waarom. Ik heb toen uitgelegd dat men tussen 1983 en 2003 eigenlijk nagelaten heeft maatregelen te nemen om datgene te vermijden wat toen al werd aangekondigd. Vaak heeft men gezegd dat de overname in de sterren geschreven was. Het was alleen niet bekend wanneer dat zou gebeuren.

Ik heb ook een antwoord op de concrete vragen. In antwoord op de eerste vraag: de operatie wijzigt het wettelijk kader rond de fondsen van de kernuitstap niet. De fondsen blijven waar ze zijn: bij Synatom. Het beheer van die fondsen wordt bovendien gecontroleerd in wat u terecht een golden share noemt, namelijk het opvolgingscomité. Dat comité is, zoals u weet, samengesteld uit vertegenwoordigers van onder andere de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen en vertegenwoordigers van de CREG.

Op de tweede vraag kan ik het volgende antwoorden. Het al of niet respecteren van de rechten van de minderheidsaandeelhouders is verbonden aan de procedure voor de CBFA. De CBFA zal daarop het antwoord kunnen formuleren en zal, als er problemen zijn voor minderheidsaandeelhouders, meteen aangeven op welke wijze moet worden gecorrigeerd.

Ik kom op uw derde, linguïstische vraag. Buiten het taalkundige aspect worden er een reeks van financiële aspecten geregeld, maar daarvoor verwijs ik naar collega Reynders en naar de CBFA. De CBFA is bevoegd om de ingediende prospectus goed of af te keuren. Ik moet wel zeggen dat het mij nogal eigenaardig voorkomt dat men zegt dat de Franse tekst de enige dragende tekst is. Dat zal, denk ik, te maken hebben met het feit dat Suez een van nature Franse onderneming is en wellicht dus ook onder het Franse recht valt.

Wat uw vierde vraag betreft, hebben een reeks voorbereidingen plaatsgegrepen tussen de regering en de top van Suez. Die zijn dan geconcretiseerd in een samenspraak tussen de eerste minister en de heer Mestrallet. Er zijn garanties gekomen van de groep Suez over het behoud van het beslissingscentrum voor de energie in Brussel. Er zal trouwens een soort wedstrijd worden georganiseerd om effectief toe te laten dat Brussel de troeven kan uitspelen die haar toelaten om dat beslissingscentrum te worden. Extra informatie daarover – ik ben daar trouwens al een aantal keren over ondervraagd geweest – kan u bekomen van de premier, vermits hij de laatste rechte lijn heeft onderhandeld.

Ten vijfde, het statuut van Europese vennootschap, u geeft een beetje de indruk als zou dat een niet-bestaande constructie zijn. Ik verwijs naar de verordening van 8 oktober 2001, die trouwens is omgezet in Belgisch recht bij koninklijk besluit van 1 september 2004. Dat besluit is in werking getreden op 8 oktober 2004. Sedert dat moment is het dus perfect mogelijk om in België de constructie van Europese vennootschap, die eigenlijk is bedacht in Europese middens, tot stand te brengen. Het is trouwens ook een normale tendens dat dit zou totstandkomen. In een wereld die zich voortdurend internationaliseert

nécessaires.

L'opération n'a pas modifié le cadre législatif des fonds de sortie du nucléaire. Ceux-ci restent chez Synatom et le Comité de suivi en contrôle la gestion. Au sein de ce comité siègent notamment des représentants de la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) et de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (CREG). Le respect des droits des actionnaires minoritaires va de pair avec la procédure pour la CBFA. Celle-ci peut indiquer quelles initiatives il convient de prendre en cas de problèmes pour les actionnaires minoritaires.

La question linguistique comporte des aspects financiers. Je renvoie dès lors M. Cortois au ministre Reynders et à la CBFA, qui est compétente pour approuver ou rejeter le prospectus. La mention relative au texte français est probablement liée au fait que Suez est une entreprise française qui ressortit sans doute au droit français.

La société Suez a donné des garanties quant au maintien du centre de décision pour l'énergie à Bruxelles. Une sorte de concours sera organisé. Je vous renvoie au premier ministre pour plus d'informations à ce sujet.

Le règlement du 8 octobre 2001 relatif au statut de la Société européenne est transposé en droit belge par l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004 qui est entré en vigueur le 8 octobre 2004. La ministre de la Justice est compétente pour l'encadrement juridique de la société européenne.

en globaliseert, lijkt het ook normaal dat het vennootschapsrecht dezelfde evolutie zal ondergaan. Binnen de Europese constructie, die er toch één is van vrij verkeer van personen, diensten en goederen – drie essentiële zaken voor het handelsverkeer – lijkt die constructie dan ook normaal.

Over de specifieke juridische omkadering van de Europese vennootschap zou ik u veel kunnen uitleggen, maar dan zou ik buiten mijn bevoegdheid gaan. Dat zal u moeten vragen aan de minister van Justitie, als u daarover uitsluitsel wenst te bekomen.

04.03 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, kort geleden, in de voorgaande vergadering, op 17 september, hebben wij een hele reeks informatie gekregen over de operatie. Daarover is in het Parlement wel een paar keer geïnterpelleerd, ook omdat het eigenlijk een belangrijk probleem is.

Mijnheer de minister, ik had de indruk dat u even moeite had. Maar nu ben ik gerustgesteld: u hebt geen moeite, en ik dus ook niet meer.

Dat neemt niet weg dat het een belangrijk probleem is.

Mevrouw Creyf, u hebt gelijk wanneer u zegt dat we de bui hadden zien aankomen. Dat is ook een werkelijkheid: als we toelaten dat men tot 49,5% gaat, dan kunnen we verwachten dat, zeker in een Europa in evolutie...

04.04 Simonne Creyf (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Laten wij daarover niet langer bakkeleien.

04.05 Willy Cortois (VLD): Mijnheer de minister, er is nog één zaak waarover ik nog geen duidelijkheid heb. Dat ligt niet aan uw antwoord.

Wij hebben, als Belgen, terecht het voortouw genomen en een Europese vennootschap opgericht in ons land. Maar de Fransen hebben dat, voor zover ik weet, nog niet gedaan.

Mijn vraag blijft dus: als er wordt gesproken over een Europese vennootschap die uit Suez-Electrabel zal ontstaan, dan moet ik daaruit besluiten dat het een vennootschap naar Belgisch recht zal zijn. Klopt dat al dan niet?

Welke houding is terzake door de Fransen aangenomen?

04.06 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer Cortois, het is een verordening. Een verordening is bindend. Dat betekent dus dat voor alle landen, zelfs voor zij die de omzetting niet doorvoeren, de Europese vennootschap een vennootschap is naar Europees recht.

04.03 Willy Cortois (VLD): Nous avons été abondamment informés au sujet de l'opération mais le problème est évidemment de taille. Le ministre a raison de dire que la chose était prévisible.

04.05 Willy Cortois (VLD): La Belgique a pris l'initiative en ce qui concerne la société européenne, ce qui n'a pas été le cas en France. S'agit-il dès lors de sociétés de droit belge?

04.06 Marc Verwilghen, ministre: Il s'agit d'un règlement relatif aux sociétés européennes qui est contraignant, également pour les pays qui n'opèrent pas la conversion.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 Question de M. Melchior Wathelet au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'aide directe aux ménages et l'activation du fonds social mazout" (n° 8316)

05 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de directe steun aan de gezinnen en de activering van het sociaal stookoliefonds" (nr. 8316)

05.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question concerne l'interaction ou, en tout cas, la superposition de deux mécanismes qui existent aujourd'hui pour aider les ménages à faire face à la hausse du prix du baril de pétrole. C'est la cohérence des deux systèmes mis en place qui me pose problème.

En effet, l'aide directe aux ménages est entrée en application à partir du 1^{er} juin, sous la forme d'une diminution de 17,35% de la TVA dès que le prix du litre de mazout dépasse 50 cents et ce, jusqu'à ce que ce prix revienne à 50 cents le litre. Cette mesure est entrée en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} juin. Une autre mesure vise à aider les ménages les plus en difficulté: le Fonds social mazout. Elle s'additionne à celle de la diminution de TVA. Ainsi les deux mécanismes peuvent-ils entrer en vigueur et être d'application en même temps, mais le timing et le type de mesure sont assez différents.

Je m'explique. Le Fonds social mazout entre en vigueur dès que le prix du mazout est supérieur à 40 cents le litre. En d'autres termes, le Fonds mazout entre plus rapidement en action que la diminution de TVA. En effet, dès que le prix du litre de mazout est supérieur à 40 cents le litre, le Fonds mazout est applicable. Dès qu'il est supérieur à 50 cents le litre, la diminution de TVA est applicable. Cela semble logique, étant donné que les ménages visés par le Fonds mazout sont des ménages dont la situation est plus précarisée que celle de l'ensemble des autres ménages de Belgique. Il semble donc logique de leur venir en aide plus rapidement même si le prix du mazout est légèrement inférieur au prix de référence pour la TVA.

En même temps intervient une autre mesure que je ne comprends pas: celle prise au niveau du temps. En effet, le Fonds social mazout n'est intervenu qu'à partir du 1^{er} septembre, alors que la diminution de la TVA, elle, intervient à partir du 1^{er} juin de manière rétroactive. Ce système est pour le moins paradoxal, car si l'on prend le prix en considération, le Fonds mazout intervient plus rapidement que la diminution de la TVA. Le Fonds mazout intervient lorsque le prix du litre dépasse 40 cents, la TVA, lorsque le prix dépasse 50 cents. Or, eu égard à l'échelle temps, le Fonds mazout intervient moins rapidement que la diminution de TVA, puisqu'il entre en application à partir du 1^{er} septembre tandis que la diminution de TVA entre en application rétroactivement à partir du 1^{er} juin.

Cela signifie qu'entre juin et septembre, la situation est telle que chacun peut bénéficier d'une diminution de la TVA, mais les ménages les plus précarisés, eux, ne peuvent bénéficier du Fonds mazout, alors qu'on a voulu leur donner accès plus rapidement à ce fonds, celui-ci intervenant même si le prix du mazout oscille entre 40 et 50 cents le litre.

Dans un souci de cohérence, n'aurait-il pas été préférable, comme nous l'avons demandé, que le Fonds mazout puisse intervenir toute l'année, dès que le prix au litre dépasse 40 cents et ce, afin de permettre aux ménages de remplir leur citerne au moment opportun plutôt que de les obliger à attendre le 1^{er} septembre? Cela permettrait

05.01 Melchior Wathelet (cdH): Er is een gebrek aan samenhang tussen de twee naast elkaar bestaande mechanismen die de gezinnen moeten helpen het hoofd te bieden aan de stijgende petroleum prijzen.

De rechtstreekse steun aan de gezinnen bestaat in een BTW-vermindering van 17,35 procent zodra de stookolieprijs hoger ligt dan 0,50 euro; het eindresultaat mag echter niet lager liggen 0,50 euro per liter. Die maatregel is met terugwerkende kracht tot 1 juni 2005 in werking getreden.

Het sociaal Stookoliefonds is, naast de BTW-vermindering, een tweede maatregel. Er worden dus tegelijkertijd twee maatregelen toegepast, maar met een verschillende "timing". Het sociaal Stookoliefonds wordt ingeschakeld zodra de stookolieprijs hoger ligt dan 0,40 euro per liter, dit is sneller dan de BTW-vermindering, die pas ingaat zodra de drempel van 0,50 euro per liter wordt overschreden.

Die tweede maatregel treedt ook niet op hetzelfde ogenblik in werking. De tegemoetkomingen van het sociaal Stookoliefonds kunnen immer pas met ingang van 1 september worden toegekend, terwijl de BTW-vermindering met terugwerkende kracht tot 1 juni ingaat. Tussen juni en september geniet iedereen dus een BTW-vermindering, terwijl de meest kansarme gezinnen in die periode geen beroep kunnen doen op het sociaal Stookoliefonds. Dat fonds moet echter snel op de noden van de meest kansarme bevolking inspelen, door eveneens bij te dragen wanneer de stookolieprijs tussen 0,40 en 0,50 euro per liter schommelt.

Ware het niet verkieslijk geweest

une meilleure gestion. Par ailleurs, cette façon de procéder serait plus cohérente au regard des mesures prises en vue de diminuer la TVA.

05.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, monsieur Wathelet, il faut établir une distinction entre deux situations.

Vous aurez tout d'abord remarqué que le prix du mazout de chauffage n'a dépassé la barre de 0,50 euro le litre qu'au début de juin de cette année. Il est donc logique que le gouvernement ait décidé d'intervenir afin d'alléger la facture de chauffage des consommateurs pour l'hiver à venir. La date du 1^{er} juin a été fixée en tenant compte du dépassement du prix de 0,50 euro par litre.

Le Fonds social mazout s'étend, quant à lui, sur plusieurs années. La période de chauffage est fixée par le gouvernement. Elle va du 1^{er} septembre au 30 avril, et vous savez qu'elle a été prolongée. L'objectif est de venir en aide, par l'intermédiaire des CPAS, aux familles défavorisées du pays en leur octroyant une prime supplémentaire qui, pour cette année, – cela peut varier d'une année à l'autre – a été établie sur la base de 0,40 euro le litre de mazout. Le montant varie d'une année à l'autre puisque ces seuils sont déterminés à partir d'une moyenne du prix du mazout des cinq dernières années. Nous nous inscrivons donc là dans un autre raisonnement. De plus, ces primes sont progressives à partir de 0,40 euro au litre. Elles seront d'application après déduction des remboursements à l'ensemble des familles afin qu'une prime supplémentaire puisse être prévue pour les personnes les moins nanties.

Je suppose qu'après avoir obtenu ces explications, les choses vous semblent un peu plus claires. Il y a une grande différence entre une mesure récurrente – je pense ici au Fonds mazout – et une intervention unique comme celle qui a été décidée cette année en raison du prix élevé du mazout.

de ondersteuning door het Stookoliefonds gedurende het hele jaar mogelijk te maken, en dit van zodra de prijs per liter boven 0,40 euro stijgt? Niet alleen zou dat de samenhang en het degelijke beheer ten goede komen, het zou ook beter overeenstemmen met de maatregelen ter vermindering van de BTW.

05.02 Minister Marc Verwilghen: De prijs van de huisbrandolie heeft de drempel van 0,50 euro per liter pas begin juni 2005 overschreden. De regering heeft dan ook de logische beslissing genomen om pas in te grijpen vanaf de winter die volgt op 1 juni, de dag waarop de drempel effectief werd overschreden.

Het Stookoliefonds past evenwel ook in een andere redenering, vermits de ondersteuning over verschillende jaren loopt. Oorspronkelijk legde de regering een verwarmingsperiode van 1 september tot 30 april vast, die ondertussen reeds werd verlengd.

Die bepalingen strekken ertoe de zwakkere gezinnen via de OCMW's te steunen door hen een aanvullende premie toe te kennen op basis van een prijs van 0,40 euro per liter stookolie voor het jaar 2005. Dat bedrag kan variëren vermits de drempels op grond van de gemiddelde stookolieprijs van de voorbije vijf jaar worden bepaald. Bovendien nemen die premies stapsgewijs toe vanaf 0,40 euro per liter en zullen zij worden toegepast na aftrek van de tegemoetkoming die alle gezinnen ontvangen. Op die manier wil men waarborgen dat de armste bevolkingsgroepen een aanvullende premie krijgen.

Men moet dus een onderscheid maken tussen een terugkerende maatregel, die van het Stookoliefonds, en een eenmalige ingreep, die waartoe dit jaar wegens de hoge energieprijzen werd beslist.

05.03 Melchior Wathelet (cdH): Il s'agit en effet de deux mesures assez différentes, en ce sens qu'une seule d'entre elles est phasée dans le temps pour répondre à une crise soudaine. Cela devrait faire l'objet d'une autre question, mais je ne comprends pas pourquoi les autres mesures liées à la diminution de la TVA, tel le prix unique, n'entrent en application qu'au 1^{er} janvier 2006. C'est maintenant que la crise existe; elle sera peut-être moins présente le 1^{er} janvier prochain.

Par ailleurs, si en juin la situation était délicate, elle l'était aussi - voire a fortiori - pour les ménages les plus précarisés. Dès lors, je ne comprends pas pourquoi une mesure prise soudainement, rapidement, devant être phasée dans le temps pour répondre à une situation de crise - et la diminution de la TVA de 17,35% constitue une mesure forte - ne s'applique pas, couplée à la mesure structurelle qu'est le Fonds mazout, aux ménages les plus précarisés. Cela signifie qu'en juin, juillet et août, pendant ces trois mois dont vous nous avez dit qu'ils représentaient le pic d'urgence, la diminution de la TVA ne pouvait pas être couplée au Fonds mazout, alors qu'à partir du 1^{er} septembre, on a commencé à aider les ménages à un moment où ils en ont peut-être moins besoin.

Je reviens donc à mon idée: le Fonds mazout aurait pu intervenir toute l'année, dès que le prix se situait au-dessus de 0,40 euro - ce qui ne me pose aucun problème, car il faut évidemment que le prix soit suffisamment élevé - pour pouvoir aider les ménages à mieux planifier dans le temps et, surtout, afin de pouvoir secourir le plus efficacement possible les ménages les plus précarisés. Car, au moment où ce fut le plus difficile - de juin à août -, ces ménages n'ont été aidés qu'au moyen d'une diminution de la TVA. En revanche, si vous remplissez votre citerne à partir du mois de septembre, vous pouvez bénéficier des deux mesures, alors que la situation est peut-être moins pénible qu'elle ne l'était entre juin et août.

05.04 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur Wathelet, je ne puis nier que votre question suive une certaine logique. Comme vous le savez, chaque année, nous évaluons le bon fonctionnement du Fonds mazout. C'est l'une des idées qu'il faudra probablement envisager lors de l'évaluation, afin de voir quelles mesures devront être prises si l'on veut suivre votre raisonnement, qui répond sans aucun doute à une certaine logique.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de Mme Jacqueline Galant au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les avantages accordés à certains fonctionnaires" (n° 8273)

06 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de voordelen die bepaalde ambtenaren krijgen" (nr. 8273)

06.01 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, les vacances parlementaires ont retardé ma question qui fait suite à un article paru dans "Trends Tendances" en juillet 2005. Je l'ai déjà posée au ministre Dupont qui m'a dit qu'elle ne relevait pas de sa compétence et m'a donc renvoyée auprès de vous. Depuis la parution de cet article "La politique scientifique truffée d'ex-chauffeurs

05.03 Melchior Wathelet (cdH): Die twee maatregelen verschillen inderdaad nogal van elkaar. Een van de maatregelen is gespreid in de tijd en beantwoordt aan een plotse nood. Hoe dan ook begrijp ik niet waarom de andere maatregelen in verband met de BTW-verlaging, zoals de invoering van een tarief, pas op 1 januari 2006 in voege treden. De crisis laat zich nu voelen en heeft op 1 januari misschien al haar scherpe kantjes verloren.

De toestand was trouwens in juni al hachelijk en de armste gezinnen waren er ook het slachtoffer van. Ik begrijp dan ook niet waarom de BTW-verlaging van 17,35 procent niet met het Stookoliefonds kan worden gecombineerd.

Volgens mij had het Stookoliefonds gedurende het ganse jaar tegemoetkomingen kunnen uitkeren van zodra de prijs 0,40 euro overschreed. Op de moeilijkste ogenblikken, van juni tot augustus, hadden die gezinnen enkel recht op een lager BTW-tarief.

05.04 Minister Marc Verwilghen: Ik kan de logica van uw redenering volgen en we zullen tijdens de jaarlijkse evaluatie van het Stookoliefonds met uw opmerkingen rekening houden.

06.01 Jacqueline Galant (MR): Sinds juli 2005 is er persaandacht voor de praktijken van een ambtenaar van Wetenschapsbeleid. Toen ik minister Dupont daaromtrent aan de tand voelde,

flobecquois du top manager", différents articles sont parus dans la presse au sujet des pratiques dudit fonctionnaire. J'ai moi-même reçu, suite au dépôt de ma question, une lettre anonyme de fonctionnaires de la Politique scientifique me relatant des faits sur M. Mettens. J'ai également reçu deux coups de téléphone dudit fonctionnaire me demandant de ne pas poser ma question, et me signalant que je pouvais le contacter directement si j'avais des informations à demander.

En ma qualité de parlementaire, je tiens à vous poser ces questions. Etes-vous au courant des pratiques relatées dans l'article du "Trends Tendence"? Dans l'affirmative, avez-vous pris des mesures? Si oui, lesquelles? Quels en ont été les effets?

06.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, c'est avec consternation que j'ai pris connaissance de certaines pratiques qui pourraient avoir eu lieu au sein du SPP Politique scientifique. Vous donner d'autres éléments aujourd'hui est difficile, je me dois de rester prudent dans mon approche de cette affaire. Compte tenu de la gravité des faits supputés, je demande sur-le-champ la mise en œuvre d'une enquête administrative indépendante qui puisse faire toute la clarté sur d'éventuelles pratiques de ce type qui auraient pu se produire au sein du département, auquel cas les mesures appropriées devront être prises au plus vite pour, le cas échéant, éviter que ce type de comportement inqualifiable se reproduise. Je ne manquerai pas de vous tenir au courant des résultats de cette enquête dès qu'ils auront été portés à ma connaissance.

06.03 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le ministre, si vous le permettez, je vous remettrai, tout à l'heure, une copie de la lettre anonyme qui m'a été envoyée par les fonctionnaires qui sont sous l'autorité de la personne visée. Vous aurez ainsi un aperçu des pratiques apparemment en vigueur depuis un certain nombre d'années au SPP Politique scientifique. Vous disposerez d'arguments supplémentaires pour mener à bien votre enquête.

Par ailleurs, j'espère recevoir des informations à ce sujet assez rapidement. En effet, des articles sur le fonctionnaire en question ont été publiés dans la presse. Ils font état d'une suspension de M. Mettens puis d'une suspension de cette décision.

06.04 Marc Verwilghen, ministre: Ne mélangeons pas ce qui ne doit pas l'être. Il s'agit ici d'une affaire en cours. Je ne peux m'exprimer à ce sujet pour l'instant.

verklaarde hij dat hij niet bevoegd was en verwees naar u. Naar aanleiding van die vraag, ontving ik een anonieme brief van een aantal ambtenaren van Wetenschapsbeleid met betrekking tot de feiten waarin de heer Mettens wordt genoemd, alsook twee telefoontjes van die ambtenaar, met het verzoek mijn vraag terug te trekken en me voor meer informatie tot hem te richten.

Bent u op de hoogte van de praktijken waarvan een artikel in "Trends Tendence" van juli 2005 gewag maakt? Zo ja, heeft u maatregelen genomen? Welke? Met welk resultaat?

06.02 Minister Marc Verwilghen: Het is met ontzetting dat ik kennis heb genomen van een aantal praktijken die in de FOD Wetenschapsbeleid zouden hebben plaatsgevonden.

In dit stadium moet ik echter de nodige voorzichtigheid aan de dag leggen. In het licht van de ernst van de vermeende feiten, heb ik onmiddellijk de opdracht gegeven een onafhankelijk administratief onderzoek uit te voeren en de nodige maatregelen zullen worden genomen om dat soort praktijken desgevallend te voorkomen.

Zodra ik in het bezit ben van de resultaten van dat onderzoek, zal ik u ervan op de hoogte brengen.

06.03 Jacqueline Galant (MR): Ik bezorg u een kopie van de anonieme brief die mij door de ambtenaren die onder het gezag staan van de betrokkene werd toegestuurd. Dat zal u een inzicht geven in de praktijken die blijkbaar al een aantal jaar aan de gang zijn bij de POD Wetenschapsbeleid. Ik hoop daarover spoedig meer inlichtingen te ontvangen.

06.04 Minister Marc Verwilghen: Ik had geen kennis van die brief en verzoek u mij het

Par ailleurs, il est vrai que je n'avais pas connaissance des éléments dont vous m'avez fait part. J'attends donc que vous me remettiez le document dont question.

desbetreffende document te bezorgen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de verzekeringsdekking tegen terrorisme" (nr. 8612)

07 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la couverture d'assurance contre le terrorisme" (n° 8612)

07.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de verzekeraars zeggen dat zij een terreurramp financieel niet aankunnen en dat de overheid moet tussenkomen bij de vergoeding van de schade na een terroristische aanslag. Onlangs konden wij lezen dat u werk wilt maken van een betere dekking tegen terrorisme.

07.01 Simonne Creyf (CD&V): Les assureurs affirment ne pas pouvoir indemniser les catastrophes terroristes et sollicitent l'aide des pouvoirs publics.

Mijnheer de minister, wat is het standpunt van de verzekeraars precies? Willen zij bepaalde terroristische daden van dekking uitsluiten? Of kiezen zij integendeel een systeem van dekking tot een bepaald bedrag waarna de overheid de resterende schade moet vergoeden? Wat is uw mening hierover? Wat is uw voorstel? In welke richting zou uw voorstel gaan? Hebt u al een idee over de manier waarop u de verzekeringsdekking zal maximaliseren in de mate dat u zou kiezen voor de piste van de beperking van de verzekeringsdekking? Zult u bij de gesprekken over de verzekeringsdekking tegen terrorisme ook, en daar zouden wij ten eerste willen op aandringen, overleg plegen met consumentenorganisaties en met vertegenwoordigers van de bedrijfswereld?

Quel est exactement leur point de vue? Qu'en pense le ministre? Comment compte-t-il maximiser la couverture assurantielle? Les organisations de consommateurs et les entreprises seront-elles impliquées?

07.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf, naar aanleiding van de adviezen die ik heb aangevraagd bij de commissie voor de Verzekeringen en bij de commissie voor het Bank-Financie- en Assurantiewezen en ook gelet op de aanbevelingen van de OESO heb ik beslist om een werkgroep de opdracht te geven om een concreet voorstel van globale regeling uit te werken voor de tenlasteneming van schade die wordt veroorzaakt door terroristische aanslagen. Ik ga daarmee in grote mate in op een verzuchting die zich op een breed forum, dat van de OESO, heeft afgetekend.

07.02 Marc Verwilghen, ministre: Un groupe de travail prépare actuellement une proposition relative à la prise en charge des dommages causés par des attentats terroristes. Je réponds ainsi à un souhait de l'OCDE, bien que j'estime que les compagnies d'assurances ont pour principale mission d'assurer.

Ik heb daarin niet te kiezen. Wat voor mij belangrijk is, is dat verzekeringsmaatschappijen verzekeren. Dat is hun hoofdtaak. Dat moet ook mogelijk zijn, gelet op de wetmatigheden die de verzekeringswereld treffen. Eerder dan zelf een richting aan te geven, hebben wij een werkgroep opgericht. Wij hebben ons een zeer hoog werkritme opgelegd, want wij willen daarmee voor het einde van het jaar landen. Dat betekent dat er wekelijks samenkomsten zijn.

Sans doute une proposition acceptable sera-t-elle arrêtée dans les prochaines semaines sur la base d'une offre des pouvoirs publics et des compagnies d'assurances d'assurer conjointement de telles catastrophes. Toutes les parties concernées ont la volonté d'aboutir à une solution. Je communiquerai la composition du groupe de travail par écrit à Mme Creyf.

Ik denk dat nu best wordt gewacht op het resultaat van die werkgroepen, zonder werkelijk een bepaalde richting uit te gaan met het gevaar dat het geheel zou kunnen blokkeren. Ik hoop dat men in de komende weken via de werkgroep tot een aanvaardbaar resultaat zal komen. Dat wil in dit geval zeggen, de OESO is terzake duidelijk, dat het een samengaan is van de overheid en de sector van de

verzekeringen om gezamenlijk een aanbod te doen dat leidt tot verzekeraarbaarheid van schade die het gevolg is van terroristische activiteiten.

Ik moet zeggen dat dit onderhoud en die gesprekken binnen de werkgroep in de beste omstandigheden opgestart konden worden. Ik zie dat iedereen rond de tafel zit met de wil om tot een oplossing te komen. Ik denk dat dit op zich de goede manier van handelen is.

Laten wij dus hopen dat wij tegen het einde van dit jaar duidelijkheid daarover krijgen. U, waarmee ik de commissie voor het Bedrijfsleven bedoel, zult de eerste zijn die in kennis gesteld zal worden van de resultaten.

07.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, kunt u ons ook de samenstelling van die werkgroep meedelen? Welke partijen zitten erin? Zit bijvoorbeeld de bedrijfswereld erin, en ook vertegenwoordigers van consumentenorganisaties?

07.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mevrouw Creyf, momenteel werken wij met een vrij brede aanpak en insteek. Ik heb er geen probleem mee om u de juiste samenstelling van de volledige groep te geven. Ik zal ze u toesturen, zodat u precies weet wie erin zit.

07.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, ik krijg van u de samenstelling van de werkgroep? Dank u wel.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 **Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de aanpassing van de familiale polis" (nr. 8613)**

08 **Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'adaptation de l'assurance familiale" (n° 8613)**

08.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb in het verleden al vaker vragen gesteld over de familiale polis. Ik herinner me zelfs dat ik daarover al vragen heb gesteld aan voorgangers van u op uw departement.

De laatste keer dat wij u ondervroegen, samen met een paar andere collega's in de plenaire vergadering, was vóór het reces. De aanleiding was toen de publicatie van een studie door TestAankoop over de problemen met dergelijke polissen, onder meer met de notie "jaren van onderscheid" uit het artikel 8 van het koninklijk besluit over de burgerlijke aansprakelijkheid privé-leven en met het verhaalrecht van de verzekeraars.

U antwoordde toen dat het probleem zich vooral situeert bij de opzettelijke fout van jongeren tussen 16 en 18 jaar en dat er voor andere categorieën geen probleem meer zou zijn. Voor die categorie jongeren tussen 16 en 18 jaar zou u overleg plegen met de verzekeringssector.

In de krant De Tijd van 1 oktober konden wij lezen dat u de gezinspolis inderdaad wenst aan te passen, omdat – ik lees dat in dat artikel – u niet vindt kunnen dat ouders soms aansprakelijk worden gesteld voor het kattenkwaad van hun kinderen.

08.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Le ministre avait annoncé le mois dernier qu'il se concerterait avec le secteur des assurances au sujet d'aménagements éventuels de l'assurance familiale. Il estimait inadmissible que des parents voient quelquefois leur responsabilité engagée à cause des polissonneries de leurs enfants.

A quels résultats a abouti la concertation? Dans quel sens l'assurance familiale sera-t-elle adaptée? Modifiera-t-on la notion complexe "d'âge de raison" consacrée à l'article 8 de l'arrêté royal? Quid si un jeune entre seize et dix-huit ans commet une faute intentionnelle? Le droit de recours que l'assureur peut exercer contre ce jeune une fois qu'il est majeur

Mijnheer de minister, mijn vragen zijn de volgende.

Wat heeft het overleg met de verzekeringssector opgeleverd? Wat zijn de conclusies van het overleg? Is er een consensus bereikt met de sector om een aanpassing door te voeren?

In welke zin zult u de gezinspolis aanpassen?

Zult u sleutelen aan de notie “jaren van onderscheid” uit het artikel 8 van het bewuste koninklijk besluit?

Zult u iets doen aan de problematische situatie in geval van opzettelijke fout door jongeren tussen 16 en 18 jaar?

Ook het verhaalrecht is wel een belangrijk onderdeel van die problematiek. Bent u ook van plan het verhaalrecht van de verzekeraars op de jongeren, eens zij meerderjarig zijn geworden, te beperken?

Uiteindelijk moet het koninklijk besluit aangepast worden. Binnen welke termijn beoogt u die wijziging door te voeren?

08.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Creyf, ik moet u een vrij gelijksoortig antwoord geven.

Ik heb ervoor gekozen om tot een oplossing te komen met betrekking tot de problemen inzake familiale verzekering. Die werden mij onder de aandacht gebracht door een aantal vragen dat werd gesteld door collega Lenssen en uzelf.

Ik pleeg momenteel overleg met de sector over de wijze waarop wij tot een vergelijk kunnen komen. Als wij dat vergelijk hebben getroffen, zal mijn eerstvolgende stap erin bestaan een reeks adviezen in te winnen. Ik kan daar niet onderuit. U weet dat dit in deze sector de handelwijze is.

Ik hoop dat we kunnen komen tot een systeem dat een evenwicht vindt tussen het niet geven van een vrijbrief aan jongeren waardoor ze niet worden opgevoed en ongecontroleerd de straat worden opgestuurd, en de excessen vermijdt die wij hebben meegemaakt waarbij mensen levenslang achtervolgd blijven door daden gesteld door hun minderjarige kinderen. De daden die onder de geviseerde categorie vallen, zijn voor mij opzet, roekeloos gedrag of grove fouten van de minderjarigen.

Zodra ik daarover uitsluitsel heb, zal ik een duidelijke positie innemen. We zitten in de onderhandelingsfase. Ik moet zeggen dat het om een materie gaat die vrij gevoelig ligt bij de verzekeringsmaatschappijen en ik heb hen eerst moeten overtuigen dat er wellicht een gulden middenweg bestaat.

We zijn aanbeland bij die gulden middenweg, dus laat ons de werkzaamheden van het overleg afronden, waarna ik verslag zal uitbrengen over de richting waarin we hopen te evolueren.

08.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik mag uit uw antwoord dus besluiten dat er nog steeds geen

sera-t-il limité? Quand les modifications seront-elles apportées?

08.02 **Marc Verwilghen**, ministre: La concertation avec le secteur relative aux adaptations à apporter à l'assurance familiale est en cours. Je recueillerai des avis dès qu'un compromis aura été trouvé.

Bien qu'il s'agisse d'une matière sensible pour les compagnies d'assurances, j'ai pu les convaincre de la nécessité de trouver un juste équilibre. La nouvelle police ne peut constituer un chèque en blanc permettant de lâcher les jeunes dans la nature sans contrôle ni éducation. En même temps, il convient d'éviter les situations où des parents sont pénalisés leur vie entière en raison du mauvais comportement de leur enfant. Les actes qui relèvent des catégories visées sont le dol, la conduite irresponsable et les fautes graves du mineur.

Je pourrai en dire davantage à ce propos à l'issue de la concertation.

08.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Aucun accord n'a donc encore été

vergelijk is, ondanks het feit dat het probleem toch al lang gekend is? conclu.

08.04 Minister **Marc Verwilghen**: Neen. Het probleem is meervoudig. Het is niet zuiver een probleem van willen of niet willen van de verzekeringsmaatschappijen.

Het gaat erom dat terecht wordt gesteld dat aan slachtoffers een vergoeding moet kunnen worden uitbetaald en er een regeling moet worden getroffen waarbij een deel van de schade in dergelijke gevallen hoe dan ook door de verzekeringsmaatschappijen ten laste zal worden genomen zonder dat er een volledige recuperatie bestaat. Dat is het probleem waarmee we worden geconfronteerd.

Ik heb echter een goed oog op de gesprekken die wij voeren. We zijn niet gekomen op een punt waarbij een breuk ontstaat en men zegt dat het onmogelijk is ergens op in te gaan. Men zoekt naar een oplossing. Er ligt momenteel een voorstel ter tafel, maar het is te vroeg om daarop in te gaan. Ik heb immers nog geen reactie ontvangen vanuit de verzekeringswereld.

08.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Wij volgen het dossier op en kijken met ongeduld uit naar het voorstel van de minister.

08.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Il n'est pas si aisé de convaincre le secteur. Etant donné la nécessité d'indemniser les victimes, les compagnies d'assurances doivent payer une partie des dommages sans pouvoir les récupérer. Entre-temps, de nombreuses compagnies sont déjà disposées à trouver un compromis.

08.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Nous attendons la proposition du ministre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 **Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het juridisch onderzoek van de Europese Commissie tegen vier grote liftconstructeurs" (nr. 8638)**

09 **Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'enquête juridique de la Commission européenne à propos de quatre grands fabricants d'ascenseurs" (n° 8638)**

09.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de minister, het is niet de eerste keer dat ik in deze commissie een vraag stel over de liftenproblematiek. Ik heb daar ook een resolutie over ingediend.

Nu heb ik een vraag aan u naar aanleiding van het onderzoek dat de Europese Commissie is gestart tegen vier grote liftenconstructeurs. Men heeft dat op 11 oktober laten weten. Het gaat om Otis, Schindler, ThyssenKrupp en Kone, die beschuldigd worden van verboden kartelafspraken in Duitsland, België, Nederland en Luxemburg, en dat voor de periode van 1998 tot 2004. Dat is ook de periode van de totstandkoming van de Europese aanbeveling voor de beveiliging van liften en van de voorbereiding en de realisatie van het koninklijk besluit dat in België in 2003 verschenen is inzake de beveiliging van liften.

De Europese Commissie startte in alle discretie vorig jaar al met huiszoekingen en zij beschikt nu over voldoende aanwijzingen om die bedrijven bezwaarschriften te sturen.

Mijnheer de minister, u weet dat het koninklijk besluit van 9 maart 2003 inzake de beveiliging van liften een aantal anomalieën bevat. Minister Van den Bossche heeft dat koninklijk besluit dan ook al op een aantal punten versoepeld. Het koninklijk besluit treft toch 2 miljoen mede-eigenaars in België, die nu toch heel strenge

09.01 **Annemie Turtelboom** (VLD): Le 11 octobre, la Commission européenne a indiqué que quatre grands constructeurs européens sont accusés d'avoir conclu des accords de cartel interdits en Belgique, en Allemagne, aux Pays-Bas et au Luxembourg de 1998 à 2004. La réglementation européenne et l'arrêté royal belge relatif à la sécurité des ascenseurs datent également de cette période. L'arrêté de 2003 impose de lourdes contraintes financières aux propriétaires d'ascenseurs pour l'adaptation des ascenseurs aux nouvelles normes de sécurité.

Le ministre a-t-il connaissance de cette enquête? Une même enquête sera-t-elle effectuée en Belgique? Les accords de cartel interdits ont-ils influé sur la

veiligheidsmaatregelen moeten naleven en die met zware financiële verplichtingen worden opgezadeld.

promulgation de l'arrêté royal?

Naar aanleiding van dat onderzoek van de Europese Commissie wil ik u een vraag stellen. Bent u op de hoogte van dat onderzoek? Zult u in het raam van een fair mededingingsbeleid ook in België stappen ondernemen? Gaat u kijken of er ook hier een invloed is van die verboden kartelafspraken? Meent u dat die kartelafspraken een effect gehad hebben bij de totstandkoming van het koninklijk besluit van 2003 inzake de beveiliging van liften?

09.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Turtelboom, op de eerste vraag, of ik op de hoogte ben, is het antwoord ja. De Belgische mededingingsautoriteiten zijn van in het begin op de hoogte van het onderzoek door de Europese Commissie, in het kader van de informatieplicht in geval van inspecties op het grondgebied van een lidstaat en in het kader van de gegevensuitwisseling in het European Competition Network tussen de verschillende mededingingsautoriteiten. Bovendien heeft de Belgische dienst voor de Mededinging, zoals het regelmatig gebeurt, de Europese Commissie van bij het prille begin van het onderzoek bijgestaan bij de inspecties in België.

09.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Les autorités belges ont été informées de l'enquête européenne dans le cadre de "l'European Competition Network" ainsi qu'en vertu de l'obligation d'informer la Commission dans le cas d'inspections sur le territoire d'un État membre. Dès le départ, le service belge de la concurrence a appuyé la Commission dans son enquête.

Op de tweede vraag is het antwoord neen. De Commissie is bij uitstek geschikt om een zaak te behandelen wanneer de onderzochte praktijken in meer dan drie lidstaten gevolgen hebben voor de mededinging. Dat zijn de grensoverschrijdende markten of verschillende nationale markten. Het aangehaalde onderzoek betreft mogelijke kartelafspraken in vier Europese lidstaten. In dat geval is de Europese Commissie de best geplaatste autoriteit om die praktijken te onderzoeken en niet een van de nationale mededingingsautoriteiten.

La Commission européenne est l'autorité le mieux placée pour diligenter une enquête dès lors qu'on peut parler de conséquences au niveau de la concurrence dans plus de trois États membres. Nous ne lancerons donc pas notre propre enquête en la matière.

Ik kom tot de derde vraag. Het koninklijk besluit van 9 maart 2003 werd opgesteld op basis van de Europese aanbeveling 95/216/EG. Bij de opstelling hiervan werden de verschillende betrokken partijen gecontacteerd. Eigenlijk zijn zij dus op de hoogte van de inhoud van die Europese aanbeveling en ook van het koninklijk besluit. Iedereen wordt immers geacht de wet te kennen.

09.03 **Annemie Turtelboom** (VLD): Mijnheer de minister, ik stond erop die vraag te stellen, want de periode waarin de verboden kartelafspraken zouden zijn gebeurd, liep toevallig net samen met de totstandkoming van de Europese aanbeveling en de omzetting daarvan in een Belgisch koninklijk besluit. De mede-eigenaars van de liften hebben grote problemen met dat koninklijk besluit, omdat het hun opzadelt met veel kosten. Het gaat om 2 miljoen personen. Zij voelen zich gesterkt in hun vermoeden dat het koninklijk besluit zo streng is geworden door het foute lobbywerk van een aantal firma's. Ik hoop dat wij zo snel mogelijk het resultaat van het onderzoek van de Commissie zullen kennen. Op basis daarvan kunnen wij misschien Belgische conclusies trekken.

09.03 **Annemie Turtelboom** (VLD): Deux millions de copropriétaires d'ascenseurs se sentent concernés par l'arrêté royal. Ils estiment que ce dernier est le fruit des pressions injustifiées de plusieurs grands constructeurs d'ascenseurs.

Nous attendons les résultats de l'enquête et nous aviserons ensuite.

09.04 Minister **Marc Verwilghen**: Ik ben het daarmee volledig eens. Trouwens, de sector zelf kreunt onder dat onderzoek. Bonafide personen dreigen het slachtoffer te worden van de malafide. Daarom hebben wij er alle belang bij dat het onderzoek ten spoedigste kan worden afgerond.

09.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Étant donné que cette enquête accable le secteur, nous espérons qu'elle sera rapidement clôturée.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le label 'sans travail des enfants' sur les biens importés dans l'Union européenne" (n° 8555)

10 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het label 'vervaardigd zonder kinderarbeid' op de in de Europese Unie ingevoerde goederen" (nr. 8555)

10.01 **Camille Dieu** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, en juillet de cette année, un rapport du Parlement européen, adopté à la quasi-unanimité, invitait la Commission européenne à faire en sorte que les politiques de l'Union respectent l'engagement de préserver et de promouvoir les droits des enfants et, ainsi, de décourager l'exploitation, en particulier le travail, des enfants dans les pays en voie de développement.

Il fut notamment demandé une enquête destinée à certifier que les produits importés dans l'Union ont été réalisés sans recourir, à quelque niveau de la chaîne de production que ce soit, au travail des enfants. Les produits conformes à cette exigence bénéficieraient du label "Sans travail des enfants".

Monsieur le ministre, quelle est l'attitude de la Belgique vis-à-vis de cette initiative?

Quelle position la Belgique adopte-t-elle par rapport à une insertion, dans chaque accord commercial bilatéral et avec les partenariats stratégiques signés par la Commission européenne, d'une clause sur la mise en œuvre des normes fondamentales du travail et, notamment, l'interdiction du travail des enfants et le respect de l'âge minimal d'accès à l'emploi?

Quelles mesures la Belgique compte-t-elle prendre également de son côté pour décourager le travail des enfants?

Quelle position notre pays adopte-t-il vis-à-vis de la proposition du Parlement européen de désigner – je cite – "un représentant spécial de l'Union européenne pour les enfants victimes de conflits armés, de guerres, de déplacements, de sécheresse, de famine, de catastrophe naturelle ou du sida, ou pour les filles et les garçons qui font l'objet d'un trafic d'êtres humains"?

10.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, tout d'abord, je voudrais dire à Mme Dieu qu'elle m'interroge sur un thème qui m'est cher et même très cher.

En ce qui concerne sa première question, l'attitude de la Belgique en la matière s'est toujours inscrite dans le cadre de la défense du respect des droits de l'enfant. Dès 1993, le gouvernement a plaidé pour l'intégration des normes sociales et environnementales dans les accords internationaux. En second lieu, la Belgique a pris l'initiative, par la loi du 27 février 2002 relative à la promotion de la production socialement responsable, qui vise l'attribution à un produit ou à un service d'un label social sur la base des critères de l'Organisation Internationale du Travail (OIT). La Belgique est ainsi le premier pays en Europe à prendre une mesure à ce sujet. Cette législation a été

10.01 **Camille Dieu** (PS): Welk standpunt neemt België in ten aanzien van het recente rapport van het Europees Parlement dat nagenoeg eenparig werd goedgekeurd en waarin het de Europese Commissie vraagt ervoor te zorgen dat de politici van de Europese lidstaten de verbintenis nakomen om de rechten van het kind te vrijwaren en te bevorderen? Welke bepalingen zal België nemen om kinderarbeid te ontmoedigen? Hoe staat ons land ten aanzien van het voorstel van het Europees Parlement om een bijzondere vertegenwoordiger van de Unie aan te duiden die de belangen zal behartigen van kinderen die het slachtoffer zijn van gewapende conflicten, oorlogen, ontheemding, droogte, hongersnood, natuurrampen of aids, of voor de meisjes en jongens die ten prooi vallen aan de mensenhandel?

10.02 **Minister Marc Verwilghen**: Dat is een thema dat mij na aan het hart ligt. België is altijd opgekomen voor de rechten van het kind: de regering heeft er al in 1993 voor gepleit om de sociale en milieunormen in de internationale akkoorden op te nemen en door de aanneming van de wet van 27 februari 2002, was België het eerste land dat de sociaal verantwoorde productie bevorderde.

notifiée à l'Union européenne, mais également à l'Organisation Mondiale du Commerce.

Le rapport du Parlement européen est donc un pas qui va dans la direction que nous avons prise, voici déjà trois ans. Nous sommes donc vraiment précurseurs en la matière. L'OIT a un programme spécifique pour soutenir les pays visés par la problématique du travail des enfants.

En ce qui concerne la deuxième question, la Belgique a toujours demandé que l'Union européenne intègre ces aspects dans ses négociations avec les pays tiers. Par ailleurs, notre pays a démontré, dans la négociation du système de préférence généralisé, le respect des conventions internationales en matière des droits de l'homme et des conditions de travail.

Eu égard à la troisième question, j'avancerai deux pistes:

1. La Belgique continuera à promouvoir sans relâche l'application des clauses de l'OIT.
2. Je chargerai mon administration de promouvoir des outils internationaux, notamment via le point de contact national de l'OCDE. Je veillerai à associer les organisations professionnelles et syndicales à ce débat.

L'objet de la quatrième question, d'une extrême importance, ne relève malheureusement pas de mes compétences. Je vous renvoie donc à mes collègues des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, qui peuvent vous fournir une réponse suffisante au problème que vous avez soulevé à juste titre.

10.03 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse très complète. C'est en de telles occasions que nous pouvons être fiers d'appartenir à la Belgique et à ce parlement. Je trouve que vos propositions sont excellentes.

Pour la dernière question, je m'adresserai donc à M. De Gucht.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Question de Mme Camille Dieu au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les conséquences de l'application de la directive Bolkestein, notamment sur le secteur du déménagement" (n° 8556)

11 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de gevolgen van de toepassing van de Bolkestein-richtlijn, meer bepaald voor de verhuissector" (nr. 8556)

11.01 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous ai souvent interrogé sur l'application de cette directive car les débats y relatifs ont fait émerger des problèmes importants et il convenait impérativement de les prendre en compte. Vous savez qu'un grand nombre de secteurs se sont déjà prononcés contre l'application de la directive, notamment contre l'application du principe du pays d'origine. Le dernier secteur à s'être manifesté à cet égard est celui des entreprises de déménagement.

L'ouverture à la concurrence que permettrait la directive accentuerait

België heeft tijdens de onderhandelingen over het systeem van de veralgemeende preferenties aangetoond dat het veel belang hecht aan de naleving van de internationale overeenkomsten inzake mensenrechten en arbeidsomstandigheden.

Ons land zal bijdragen tot het bevorderen van de toepassing van de IAO-clausules en ik zal mijn administratie belasten met de bevordering van de internationale instrumenten, inzonderheid het nationaal contactpunt van de OESO.

Voor uw laatste vraag ben ik niet bevoegd; die bevoegdheid berust bij de ministers van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking.

10.03 Camille Dieu (PS): Uw voorstellen zijn uitstekend, we mogen er trots op zijn dat we bij dit land horen.

11.01 Camille Dieu (PS): Tal van sectoren hebben zich al tegen de toepassing van de Bolkestein-richtlijn uitgesproken en ook de sector van de verhuisbedrijven heeft onlangs van zich laten horen.

De openstelling voor mededinging die de richtlijn mogelijk maakt, zou de problemen van die sector, die

les problèmes déjà existants dans ce secteur largement ouvert et peu protégé. Les entreprises de déménagement belges sont de plus en plus exposées à une concurrence déloyale d'amateurs anonymes. Ceux-ci ne disposent pas toujours des licences de transport indispensables et affichent souvent des prix tellement inférieurs à ceux des entreprises belges que l'on pourrait supposer qu'ils ne se conforment pas toujours aux lois fiscales et sociales de leur pays d'origine.

Par ailleurs, le problème de la fraude fiscale se pose également en raison de l'ouverture à la concurrence dans ce secteur fragilisé, puisqu'il devient de plus en plus difficile de différencier les entreprises légales des entreprises moins honnêtes.

Chaque pays membre de l'Union reste en principe compétent pour effectuer les contrôles sur son propre territoire. Dans la pratique cependant, les contrôleurs sociaux sont presque impuissants étant donné qu'un travailleur venant d'un autre pays européen n'est pas tenu d'être en possession de ses documents sociaux.

Les dispositions de la directive, notamment celles consacrant le principe du pays d'origine, risquent donc de rendre la situation de ce secteur, comme celle de tous ceux dont je vous ai déjà parlé, encore plus précaire. Nous savons tous que de nombreux débats ont eu lieu dans ce parlement comme dans d'autres, notamment le Parlement européen, et que la première lecture par ce dernier aurait dû être adoptée le 4 octobre dernier mais que le vote a été reporté.

Dès lors, monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes.

- Pouvez-vous me dire où en est exactement le processus d'adoption de la directive?

- Comment la Belgique compte-t-elle se positionner si le principe du pays d'origine est maintenu lors de la première lecture au Parlement européen?

- Si tel est le cas, quelles mesures envisagez-vous pour soutenir la création d'un réseau européen de services d'inspection nationale, réseau qui permettrait une collaboration efficace en matière de respect des législations sociales et fiscales? En tout état de cause, la Belgique compte-t-elle prendre les mesures nécessaires à un contrôle social et fiscal plus efficace des sociétés dont le siège social est situé dans un autre Etat membre? Cela correspond à la deuxième définition de l'application du principe du pays d'origine.

- Enfin, étant donné le nombre de secteurs potentiels mis à mal par l'application éventuelle de la directive, estimez-vous qu'il soit raisonnable de vouloir prétendre l'appliquer?

al zeer open en weinig beschermd is, alleen nog maar doen toenemen. De Belgische verhuisbedrijven krijgen almaar meer te maken met oneerlijke concurrentie van anonieme niet-professionele verhuizers die niet altijd over de vereiste vervoervergunningen beschikken en dermate lage prijzen hanteren dat het vermoeden rijst dat ze de fiscale en sociale wetten van hun land van oorsprong niet naleven. De openstelling voor mededinging doet eveneens het probleem van fraude rijzen, aangezien moeilijk een onderscheid valt te maken tussen bona fide bedrijven en de ondernemingen die het minder nauw nemen met de regels.

Elke lidstaat blijft op zijn grondgebied bevoegd voor het verrichten van controles, maar de sociale controleurs staan bijna machteloos, aangezien een werknemer uit een ander Europees land niet verplicht is zijn sociale documenten bij zich te hebben. Door de bepalingen van de richtlijn dreigt de situatie in de sector dus te verslechteren. In dit Parlement hebben daarover al tal van debatten plaatsgevonden en de op 4 oktober in het Europees Parlement geplande stemming werd uitgesteld.

Hoe zit het nu met de aanneming van die richtlijn? Welk standpunt zal ons land innemen met betrekking tot het principe van het land van oorsprong, zoals dat bij de eerste lezing in het Europees Parlement werd gehandhaafd?

Welke maatregelen zal u treffen om de oprichting te ondersteunen van een Europees netwerk van nationale inspectiediensten belast met de controle van de naleving van de sociale en fiscale wetgevingen? Zal België maatregelen nemen teneinde een doeltreffende fiscale en sociale controle mogelijk te maken van de vennootschappen waarvan de maatschappelijke zetel in een

andere Lidstaat is gevestigd? Dat stemt overeen met de tweede definitie van de toepassing van het principe van het land van oorsprong.

Vindt u het redelijk dat men die richtlijn wil toepassen, gelet op het groot aantal sectoren dat door de eventuele toepassing ervan in moeilijkheden dreigt te komen?

11.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, madame Dieu, j'ai souri tout à l'heure parce que vous tenez bien la tête de liste sur ce thème. C'est clair.

Votre première question concerne la proposition de directive sur les services; elle est toujours à l'examen du Conseil de l'Union européenne. Un nouveau texte consolidé sur l'état des travaux au sein du Conseil sera produit au mois de novembre. Le Parlement européen a reporté le vote en plénière au mois de janvier 2006.

Il est à noter que le secteur du déménagement en tant que service de transport "from point to point" est exclu du champ d'application de la directive sur les services dans le marché intérieur, au titre de l'exclusion des services des transports, à l'article 2, §2, c).

Pour votre deuxième question, je ne puis préjuger de la position que défendra la Belgique concernant le principe du pays d'origine, s'il est maintenu par le Parlement européen. Tout au plus, peut-on rappeler aujourd'hui la position belge vis-à-vis de ce principe. Elle est de l'accepter pour autant que la proposition de directive soit modifiée afin de soumettre le prestataire de service à certaines réglementations en matière de contrôle, d'accès et d'exercice à certains services identiques à celles de l'Etat membre dans lequel le service est effectivement presté.

En ce qui concerne votre troisième question relative aux mesures de contrôle, la Commission développe un outil de coopération administrative qui devrait permettre une communication directe, rapide et efficace entre les autorités compétentes en matière de contrôle au sein des Etats membres, en disposant notamment d'une banque de données sur les autorités compétentes, d'un support pour la traduction, d'un système sécurisé respectueux de la vie privée et d'un échange standardisé de l'information, répondant aux besoins spécifiques de cette directive.

Pour répondre à votre quatrième question, s'agissant du renforcement du contrôle social et fiscal des sociétés dont le siège social se trouve dans un autre Etat membre, je vous propose d'interroger mes collègues des Finances et de l'Emploi, compétents en la matière.

Votre dernière question concerne la contribution attendue de la libéralisation du marché des services à la réalisation des objectifs de la stratégie de Lisbonne. On invite là à réserver un accueil favorable aux règles qui découleront de l'adoption de la directive. Par contre, quelques difficultés identifiées à ce jour, dans le cadre de l'examen des propositions de la Commission, nous poussent à poursuivre nos

11.02 Minister Marc Verwilghen: Om op uw eerste vraag te antwoorden: de Raad van de Europese Unie buigt zich nog steeds over het voorstel voor een dienstenrichtlijn. In november zal er een geconsolideerde tekst met de stand van zaken van de werkzaamheden bij de Raad worden gepubliceerd, en het Europees Parlement heeft de stemming in de plenaire vergadering uitgesteld tot januari 2006.

Als leveranciers van een vervoersdienst "from point to point" vallen verhuisbedrijven niet onder de richtlijn. Artikel 2, lid 2, letter C voorziet immers in de uitsluiting van het toepassingsbereik voor vervoersdiensten.

Wat uw tweede vraag betreft, kan ik niet vooruitlopen op het standpunt dat België zal innemen met betrekking tot het oorsprongslandbeginsel, als het Europees Parlement beslist dat beginsel te handhaven. Het huidige Belgische standpunt houdt in dat ons land het beginsel aanvaardt, voor zover het voorstel voor een richtlijn gewijzigd wordt en de dienstverlener een aantal regels inzake controle, toegang tot en uitoefening van bepaalde diensten moet naleven die eveneens gelden in de lidstaat waarin de dienst daadwerkelijk wordt geleverd.

In verband met de controlemaatregelen werkt de Commissie momenteel een instrument voor administratieve

efforts d'amélioration et de renforcement de cette proposition.

Le travail est donc loin d'être terminé.

samenwerking uit waarmee rechtstreekse communicatie tussen de bevoegde instanties in de onderscheiden lidstaten mogelijk moet worden. Zo komen er een databank, een vertaalhulp, een beveiligd systeem met inachtneming van de regelgeving ter bescherming van de privacy en een genormaliseerd gegevensuitwisselingssysteem.

Naar de scherpere sociale en fiscale controles van vennootschappen met hoofdzetel in een andere lidstaat moet u mijn collega's van Financiën en Werk ondervragen. Daar gaan zij namelijk over.

Tot slot vroeg u naar de mate waarin de liberalisering van de dienstenmarkt naar verwachting zal bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van de Lissabonstrategie. De regels die zullen voortvloeien uit de goedkeuring van de richtlijn vinden alvast een goed onthaal. Bij de bespreking van de voorstellen van de Commissie werden daarentegen de pijnpunten blootgelegd die ons ertoe aanzetten het voorstel nog verder te verbeteren en aan te scherpen. Het werk is dus nog lang niet af.

11.03 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, chers collègues, je ne suis jamais rassurée lorsque j'obtiens ce type de réponse du ministre. Chacun campe sur ses positions. Peut-être parviendrons-nous un jour à un accord – du moins, je l'espère.

Monsieur le ministre, je vous remercie pour les renseignements complémentaires concernant l'examen de la directive, le nouveau texte qui sortira du Conseil en novembre et le vote en plénière en janvier.

Pour ce qui est du secteur du déménagement, j'aurais effectivement dû penser que, s'il était englobé dans le secteur des transports, il était exclu du champ de la directive. En parlant des transports, je ne pensais pas au déménagement en lui-même mais à l'infrastructure ou aux transports routiers.

Vous dites ne pas pouvoir préjuger de la position belge si la directive est maintenue au Parlement européen mais que vous poursuivez vos efforts pour l'améliorer. Je vous rappelle qu'une résolution a été adoptée au Parlement belge par rapport à la directive Bolkestein. Dès lors, en tant que représentante du gouvernement et du parlement, je

11.03 Camille Dieu (PS): Uw antwoord stelt me niet gerust. Hoewel iedereen bij zijn standpunt blijft, hoop ik toch dat een akkoord kan worden bereikt.

Wat de verhuissector betreft, had ik toch wel verwacht dat de richtlijn er niet voor zou gelden. Ik dacht echter niet aan de verhuizing als dusdanig, maar aan de infrastructuur of het wegvervoer.

Ik herinner u eraan dat het Belgische parlement een resolutie in verband met de Bolkestein-richtlijn heeft goedgekeurd. In dat licht en in mijn hoedanigheid van parlements lid wil ik u dan ook vragen om die resolutie op Europees niveau te verdedigen.

vous demande de vous référer à cette résolution adoptée par le parlement et de tout faire pour répercuter, au niveau européen, ce que nous avons décidé ensemble. Nous souhaitons qu'il y ait une définition, une directive-cadre, sur ce qu'on appelle les services d'intérêt général et que ces services soient exclus du champ d'application de la directive.

Enfin, en ce qui concerne le pays d'origine, vous étudiez actuellement la façon dont on pourrait harmoniser non pas les législations mais en tout cas les contrôles: on met sur pied un système de contrôle entre les différents pays, une banque de données, la traduction, le respect de la vie privée etc. C'est effectivement un pas en avant vers une amélioration. Nous aurions cependant préféré que ce principe du pays d'origine ne soit pas du tout retenu, tant qu'il n'y a pas au moins une harmonisation minimale entre les différents Etats membres européens. Cela nous permettrait de ne pas aller en deçà de ce que nous connaissons en Belgique et d'éviter tout dumping social.

Wij wensen dat een kaderrichtlijn over het begrip "diensten van algemeen belang" wordt aangenomen en dat zij van het toepassingsgebied van de richtlijn worden uitgesloten.

Wat het land van herkomst betreft, onderzoekt u momenteel de mogelijkheden om de controles beter op elkaar af te stemmen door middel van een controlesysteem tussen de verschillende landen, een gegevensbank, vertalingen, eerbied voor de privacy enz. Hoewel dit een verbetering inhoudt, hadden wij dat principe toch liever niet behouden zolang er geen minimale harmonisatie tussen de diverse Europese lidstaten heeft plaatsgevonden. Op die manier zou sociale dumping kunnen worden voorkomen en zou niet verder worden gegaan dan de bepalingen die in België van toepassing zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de energiematregelen van de regering" (nr. 8271)

12 Question de M. Jef Van den Bergh au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les mesures du gouvernement en matière d'énergie" (n° 8271)

12.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de minister, wij hebben intussen meermaals via de pers kennis kunnen nemen van de plannen van de regering om de stookoliefactuur voor de gezinnen te verlichten. De gezinnen die verwarmen met huisbrandolie, zullen een korting van maximaal 17,35% krijgen voor leveringen tussen 1 juni en 31 december van dit jaar.

In een ruk kondigde de regering ook aan, onder meer in het persbericht van de Ministerraad van 9 september en in de nota van uw collega minister Reynders, dat er voor gas begin 2006 een gelijkwaardige korting zou komen en dat er ook inzake elektriciteit inspanningen geleverd zullen worden. Meer details ontbreken echter. Er is voorlopig enkel sprake van technische werkgroepen die de evolutie van de gas- en elektriciteitsprijzen zullen onderzoeken.

Vandaar dat er bij ons toch een aantal vragen is opgekomen, meer bepaald de volgende.

Ten eerste, mijnheer de minister, kunt u ons wat meer details geven over die technische werkgroepen? Wat is het opzet ervan? Wie zal er in die werkgroep of werkgroepen zitting hebben? Tegen wanneer

12.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Voici quelque temps, le gouvernement a décidé d'alléger la facture de mazout des ménages en instaurant une réduction de 17,35% maximum pour toutes les livraisons effectuées entre le 1^{er} juin et le 31 décembre 2005. Lors du Conseil des ministres du 9 septembre, il a en outre été décidé qu'un effort serait également fait pour les livraisons de gaz et d'électricité. Cette mesure, annoncée dans le communiqué de presse du Conseil des ministres, a été confirmée dans une note du ministre des Finances. Au sujet de cet accord, on sait seulement que des groupes de travail techniques ont été créés avec mission de suivre l'évolution des prix du gaz

moeten de resultaten bekend zijn? Zijn er al voorlopige resultaten bekend of bepaalde indicaties van prijsstijgingen die zullen volgen? Zoals bekend volgen die voor gas altijd enkele maanden na de stijging van de stookolieprijzen.

Ten tweede, is de toekenning van een gelijkwaardige korting voor gezinnen die gas gebruiken in tegenstelling tot de eerdere persberichten en aankondigingen ondertussen onzeker geworden? Komt die korting er wel nog? De prijzen van gas en elektriciteit zullen nochtans ook stijgen. Dat is nu al te merken aan de herberekening van de tussentijdse afrekeningen van de gas- en elektriciteitsfactuur.

Ten derde, zijn er al meer details bekend over de concrete modaliteiten van die korting? Denkt men ook aan de terugbetaling van de BTW en de accijnzen? En wat met de elektriciteitsfactuur? Hoe zal een stijging van de elektriciteitsprijs worden gecompenseerd?

Ten vierde en tot slot, meer bepaald over de gasfacturen, vallen ook propaangas en butaangas onder de regeling of vallen mensen die verwarmen met die energiebronnen uit de boot? Daarvan is er natuurlijk maar een beperkt aantal in ons land. Het wordt geschat op een tweetal procent van de gezinnen in België. Maar wanneer wij dat in absolute cijfers bekijken, gaat het toch over zo'n 88.000 gezinnen. Het is toch de moeite waard ook aandacht te hebben voor die groep. Het gaat vaak ook om gezinnen die verder afgelegen van de centra wonen.

Ik dank u alvast voor uw antwoord.

12.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Van den Bergh, voor mij is de beslissing van de Ministerraad van 23 september 2005 het centrale punt. Toen werd beslist een technische groep op te richten, die uiterlijk op 7 oktober 2005 een mechanisme moest voorstellen voor de toekenning van een toelage voor de verwarming van een privé-woning op aardgas en een verslag over de evolutie van de elektriciteitsprijs. Die materie behoort tot de bevoegdheid van mijn collega Reynders. Bij hem ligt dus ook het initiatief voor de concrete uitwerking van de vooropgestelde tegemoetkoming. Bij mijn weten is tot op heden nog geen enkele technische werkgroep bijeengeroepen, waarop mijn medewerkers werden uitgenodigd.

Ik kom tot de tweede vraag over het garanderen van de korting. Zij loopt vooruit op de resultaten van de werkgroep. Ik kan hetzelfde zeggen over de derde en vierde vraag. U zult dus bij collega Reynders erop moeten aandringen om klaarheid te krijgen. Ik zou ze u hebben gegeven als ikzelf of mijn medewerkers van de werkgroep deel hadden uitgemaakt of ze daartoe geroepen waren.

12.03 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de minister, ik begrijp dat u geen antwoord geeft namens de regering. Ik zal dus uw collega moeten ondervragen om meer details te verkrijgen.

et de l'électricité.

Le ministre peut-il nous fournir des précisions sur la composition et la mission de ces groupes de travail techniques? Des conclusions ont-elles déjà été formulées?

Les réductions annoncées pour les factures de gaz et d'électricité ne risquent-elles pas de ne finalement jamais être appliquées? Les prix continuent pourtant à exploser. Comment ces réductions pourraient-elles être mises en oeuvre dans la pratique? Cela pourrait-il se faire par le biais d'un remboursement de la TVA et des accises? Cette réduction concernerait-elle tous les types de gaz?

12.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Le Conseil des ministres du 23 septembre 2005 a chargé un groupe de travail technique de mettre au point pour le 7 octobre au plus tard un mécanisme d'allocations pour encourager le chauffage d'habitations privées au gaz naturel. Ce groupe de travail devra également suivre attentivement l'évolution du prix de l'électricité. La mise en œuvre concrète de l'intervention envisagée est du ressort du ministre des Finances. Mon administration n'a encore été invitée à participer à aucun groupe de travail technique.

Je ne puis rien dire à l'heure actuelle des modalités concrètes de ces réductions. Il faudra d'abord attendre les résultats des travaux du groupe de travail.

12.03 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Le ministre de l'Énergie peut-il promettre aux consommateurs de butane et de

Ik heb echter nog één kleine bedenking, want u bent toch minister van Energie. Het gaat over de aandacht voor de weliswaar kleine maar belangrijke groep personen die verwarmen met propaan of butaan. Zij mogen niet worden vergeten wegens hun kleine aantal.

propane qu'ils bénéficieront également de réductions?

12.04 Minister **Marc Verwilghen**: Ik ben de laatste om ze te vergeten. Meer dan eens heeft men de kritiek geuit waar de minister van Energie zit, omdat het toch over energie gaat. Ik zeg niet dat dat de ondertoon van uw vraag is. De problematiek van de aardolie is echter een taksproblematiek. Ik denk dat iedereen het daarover eens is.

12.04 **Marc Verwilghen**, ministre: La question des réductions à accorder sur les factures d'énergie relève intégralement de la compétence du ministre des Finances.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Collega's, wij zijn aan het einde van de vragen van de aanwezigen. Een paar collega's hadden gevraagd hun vragen aan het einde van de vergadering te kunnen stellen. Dat einde is nu echter bijzonder nabij.

12.05 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, ik zou willen weten wat met sommige van die vragen gebeurt. Er zijn erbij die al eens zijn uitgesteld. Wij hebben de regel dat een tweemaal uitgestelde vraag kan worden omgezet in een schriftelijke vraag. De andere wil gerust behandelen op de volgende vergadering.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ik ben dezelfde houding toegedaan. Ik vind dat het niet kan dat, als men een vraag op de agenda heeft, niet opdaagt. Voor zij die uitstel hebben gevraagd tot het einde van de vergadering maar sedertdien niets van zich hebben laten horen, is mijn verdict onverbiddelijk: hun vraag dient als ingetrokken te worden beschouwd. Dat geldt voor de vragen nummers 2 en 3. Als men ze nog wil stellen, moet men ze opnieuw indienen. Dat geldt niet voor de vraag van collega Drèze.

Mais je vois que M. Drèze vient d'arriver. Monsieur Drèze, j'allais dire que vous nous aviez averti que vous ne pourriez peut-être pas être là et que ma décision sur le sort de votre question était qu'elle pouvait être postposée. Ce ne sera donc même pas nécessaire.

13 **Question de M. Benoît Drèze au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les sanctions en cas de non-souscription d'une assurance couvrant la responsabilité d'une organisation faisant appel à des volontaires" (n° 8645)**

13 **Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de sancties wegens het niet afsluiten van een BA-verzekering voor een organisatie die met vrijwilligers werkt" (nr. 8645)**

13.01 **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je viens devant vous ce matin sur suggestion de votre collègue M. Demotte, ministre des Affaires sociales, à qui j'ai eu l'occasion, la semaine dernière, de poser toute une série de questions d'éclaircissement à propos de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires. Il s'agissait en particulier de questions relatives à des arrêtés d'exécution qui sont attendus par le secteur de manière à avoir un dispositif réglementaire complet.

13.01 **Benoît Drèze** (cdH): Vorige week ondervroeg ik minister Demotte in verband met de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van de vrijwilligers. Hij antwoordde dat de uitvoeringsbesluiten van die wet zullen worden gepubliceerd wanneer de wet op 1 februari 2006 in werking treedt ("Beknopt Verslag" nr. 712 van 19 oktober 2005, blz. 13).

Malheureusement, le ministre Demotte nous a indiqué qu'il aurait des difficultés à publier les arrêtés d'exécution avant l'entrée en vigueur de la loi, c'est-à-dire le 1^{er} février 2006. Cela me paraît d'autant plus important, via les questions orales en commission, de pouvoir déjà relayer à l'extérieur ce qui peut être attendu en termes de modalités. Comme vous le savez, il y a près de 100.000 associations en Belgique et, d'après certains auteurs, 1.500.000 volontaires. Ils sont

Artikel 6 van de wet bepaalt dat elke vereniging verplicht is voor de vrijwilligers een burgerlijke

évidemment désireux de connaître les nouvelles modalités auxquelles ils devront satisfaire à partir de février 2006.

Ma question est unique et précise, elle concerne l'assurance en responsabilité civile. En effet, l'article 6 de la loi oblige, ce qui est un fait tout à fait nouveau, chaque association à contracter une assurance responsabilité civile pour les volontaires.

Comptez-vous établir, en tant que ministre compétent, une sanction lorsqu'une organisation ne contracte pas une telle assurance? Dans l'affirmative, de quelle manière le contrôle de cette obligation serait-il effectué et quelle serait la nature de la sanction? Pouvez-vous nous donner des précisions à ce sujet?

13.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, monsieur Drèze, je comprends la question mais vous allez vite comprendre également ma position. Je n'ai pas été associé à la préparation ni à la discussion de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires. Le ministre des Affaires sociales ne m'a pas contacté à ce jour pour l'exécution de la loi, en particulier pour l'élaboration des arrêtés d'exécution relatifs à l'article 6 de la loi. Il serait donc prématuré de répondre à vos questions. Une concertation préalable avec mon collègue et le secteur de l'assurance me semble indispensable. On connaît ma position: je suis très clair à ce sujet. Je prendrai position dès que cette concertation aura eu lieu mais je comprends votre question.

13.03 Benoît Drèze (cdH): Si je comprends bien, vous avez déjà une position mais il est trop tôt pour la rendre publique?

13.04 Marc Verwilghen, ministre: Il faut d'abord une concertation. Cela n'a pas de sens d'avancer une position alors que le débat qui doit avoir lieu peut amener des éléments qui influencent cette décision. Mais M. Demotte doit prendre une initiative à ce sujet.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

*La discussion des questions et interpellations se termine à 11.42 heures.
De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 11.42 uur.*

aansprakelijkheidsverzekering af te sluiten. Kan u ons nu al zeggen of u van plan bent een organisatie die niet zo'n verzekering afsluit te straffen? Zo ja, hoe zal dit worden gecontroleerd en welk soort sanctie wordt daaraan verbonden?

13.02 Minister Marc Verwilghen: Vermits ik niet bij de voorbereiding van deze wet betrokken ben geweest en evenmin door de heer Demotte gecontacteerd ben geweest voor het opstellen van de uitvoeringsbesluiten, met name diegene met betrekking tot artikel 6, zou het voorbarig zijn om uw vraag te beantwoorden. Ik zal een standpunt innemen zodra ik met mijn collega en met de verzekeringssector heb overlegd.